

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 367



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 54

16. decembra 2011

Číslo oznamu	Obsah	Strana
	I Uznesenia, odporúčania a stanoviská	
	ODPORÚČANIA	
	<b>Európska centrálna banka</b>	
2011/C 367/01	Odporúčanie Európskej centrálnej banky z 9. decembra 2011 Rade Európskej únie o externom audítorovi De Nederlandsche Bank (ECB/2011/22) .....	1
	II Oznámenia	
	OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE	
	<b>Európska komisia</b>	
2011/C 367/02	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky <sup>(1)</sup> .....	2
2011/C 367/03	Oznámenie Komisie – Oznámenie o dokladoch o formálnych kvalifikáciách – smernica 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (príloha V) <sup>(2)</sup> .....	5
2011/C 367/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6434 – Teekay/Marubeni/Maersk LNG) <sup>(2)</sup> .....	9

SK

Cena:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP s výnimkou produktov podľa prílohy I k zmluve  
<sup>(2)</sup> Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

IV *Informácie*

## INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

**Európska komisia**

2011/C 367/05	Výmenný kurz eura .....	10
---------------	-------------------------	----

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2011/C 367/06	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001 .....	11
2011/C 367/07	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu .....	15



## I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

## ODPORÚČANIA

## EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

## ODPORÚČANIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 9. decembra 2011

Rade Európskej únie o externom audítorovi De Nederlandsche Bank

(ECB/2011/22)

(2011/C 367/01)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho článok 27.1,

keďže:

- (1) Účty Európskej centrálnej banky (ECB) a národných centrálnych bánk overujú nezávislí externí audítori odporúčaní Radou guvernérov ECB a schválení Radou Európskej únie.
- (2) Mandát externého audítora De Nederlandsche Bank sa končí po vykonaní auditu za finančný rok 2011. Preto je nevyhnutné vymenovať externého audítora od finančného roku 2012.

- (3) De Nederlandsche Bank vybrala za svojho externého audítora na finančné roky 2012 až 2018 spoločnosť Deloitte Accountants BV,

PRIJALA TOTO ODPORÚČANIE:

Odporúča sa, aby bola spoločnosť Deloitte Accountants BV vymenovaná za externého audítora De Nederlandsche Bank na finančné roky 2012 až 2018.

Vo Frankfurtu nad Mohanom 9. decembra 2011

Prezident ECB  
Mario DRAGHI

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ****Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP s výnimkou produktov podľa prílohy I k zmluve)

(2011/C 367/02)

Dátum prijatia rozhodnutia	9.11.2011	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.33302 (11/N)	
Členský štát	Nemecko	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Bund: Modellvorhaben „Demonstrationsbetriebe zur Effizienzsteigerung der Bewässerungstechnik und des Bewässerungsmanagements im Freilandgemüsebau“	
Právny základ	a) Richtlinie über die Förderung des Modellvorhabens „Demonstrationsbetriebe zur Effizienzsteigerung der Bewässerungstechnik und des Bewässerungsmanagements im Freilandgemüsebau“ b) Richtlinien für Zuwendungsanträge auf Ausgabenbasis — AZA c) § 44 der Bundeshaushaltsordnung (BHO) und zugehörige Verwaltungsvorschriften d) Gesetz zur Ordnung des Wasserhaushalts (WHG)	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Technická pomoc (AGRI)	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 0,65 EUR (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvanie	do 31.12.2015	
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo, lesníctvo a rybolov, Pestovanie zeleniny a melónov, koreňovej a hlízovej zeleniny	

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung Deichmanns Aue 29 53179 Bonn DEUTSCHLAND
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	19.10.2011	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.33531 (11/N)	
Členský štát	Poľsko	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Restoration of forests damaged by adverse weather conditions and prevention measures	
Právny základ	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) Ustawa z dnia 7 marca 2007 r. o wspieraniu rozwoju obszarów wiejskich z udziałem środków Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich</li> <li>2) Rozporządzenie Ministra Rolnictwa i Rozwoju Wsi z dnia 20 maja 2008 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu przyznawania pomocy finansowej w ramach działania „Odtwarzanie potencjału produkcji leśnej zniszczonego przez katastrofy oraz wprowadzanie instrumentów zapobiegawczych“ objętego Programem Rozwoju Obszarów Wiejskich na lata 20... .</li> </ol>	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Lesníctvo	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 522 PLN (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvanie	do 31.12.2013	
Sektory hospodárstva	Lesníctvo a ťažba dreva	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa ul. Poleczki 33 02-822 Warszawa POLSKA/POLAND	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

Dátum prijatia rozhodnutia	11.11.2011	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.33746 (11/N)	
Členský štát	Taliansko	
Región	Veneto	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Urgent interventions for civil protection to compensate damages caused by exceptional floods occurring in the Veneto Region from 31 October to 2 November 2010	
Právny základ	<p>OPCM 3906 del 13 novembre 2010. Primi interventi urgenti di protezione civile diretti a fronteggiare i danni conseguenti agli eccezionali eventi alluvionali che hanno colpito il territorio della Regione Veneto nei giorni dal 31 ottobre al 2 novembre 2010</p> <p>Ordinanza del Commissario n. 9 del 17 dicembre 2010 recante «individuazione dei comuni e della Provincie destinatarie dei primi acconti per i danni subiti dalle Opere Pubbliche e dai soggetti privati e imprese a seguito dell'evento che ha colpito il Veneto dal 31 ottobre 2010 al 2 novembre 2010».</p> <p>Progetto di Ordinanza del Commissario recante «disposizioni per la concessione alle imprese di aiuti destinati a ovviare ai danni arrecati dagli eccezionali eventi alluvionali che hanno colpito il territorio regionale nei giorni dal 31 ottobre al 2 novembre 2010»</p>	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Prírodné katastrofy alebo mimoriadne udalosti	
Forma pomoci	Priamy grant	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 15 EUR (v mil.)	
Intenzita	100 %	
Trvanie	7.6.2011 – 31.12.2013	
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo, lesníctvo a rybolov	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Commissario Delegato ex OPCM 3906 per il tramite dei Comuni Via Paolucci 34 30174 Marghera VE ITALIA	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_sk.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_sk.htm)

**Oznámenie Komisie – Oznámenie o dokladoch o formálnych kvalifikáciách – smernica 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (príloha V)**

(Text s významom pre EHP)

(2011/C 367/03)

Smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií zmenenou a doplnenou smernicou Rady 2006/100/ES z 20. novembra 2006, ktorou sa z dôvodu prístúpenia Bulharska a Rumunska upravujú určité smernice v oblasti voľného pohybu osôb, najmä jej článkom 21 ods. 7, sa ustanovuje, že členské štáty informujú Komisiu o legislatívnych, regulačných a správnych opatreniach, ktoré prijímajú v súvislosti s vydávaním dokladov o formálnych kvalifikáciách v oblastiach upravených v kapitole III uvedenej smernice a že Komisia uverejňuje príslušné oznámenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*, v ktorom uvádza tituly prijaté členskými štátmi ako doklad o formálnych kvalifikáciách a v prípade potreby orgán, ktorý vydáva doklady o príslušných formálnych kvalifikáciách, osvedčenie, ktoré k nemu patrí a ak je to vhodné, zodpovedajúci profesijný titul uvedený v prílohe V v bodoch 5.1.1, 5.1.2, 5.1.3, 5.1.4, 5.2.2, 5.3.2, 5.3.3, 5.4.2, 5.5.2, 5.6.2 a 5.7.1 a príslušný referenčný dátum alebo referenčný akademický rok <sup>(1)</sup>.

Keďže niekoľko členských štátov informovalo o nových tituloch alebo o zmenách v tituloch uvedených v zozname, Komisia uverejňuje toto oznámenie v súlade s článkom 21 ods. 7 smernice 2005/36/ES <sup>(2)</sup>.

### 1. Doktori medicíny

1. Fínsko oznámilo túto zmenu v už uvedenom titule doktora medicíny (príloha V bod 5.1.1 k smernici 2005/36/ES):

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Doplňujúce osvedčenie ku kvalifikáciám	Referenčný dátum
Suomi/Fínsko	Lääketieteen lisen-siaatin tutkinto/Medicine licentiatexamen	— Helsingin yliopisto/ Helsingfors universitet  — Itä-Suomen yliopisto  — Oulun yliopisto  — Tampereen yliopisto  — Turun yliopisto		1.1.1994

2. Fínsko oznámilo túto zmenu v už uvedenom titule všeobecného lekára (príloha V bod 5.1.4 k smernici 2005/36/ES):

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Akademický titul	Referenčný dátum
Suomi/Fínsko	Todistus yleislääketieteen erityiskoulutuksesta/Bevis om särskild allmänläkarutbildning	Yleislääketieteen erityiskoulutuksen suorittanut laillistettu lääkäri/Legitimerad läkare som har fullgjort särskild allmänläkarutbildning	1.1.1994

<sup>(1)</sup> Referenčný akademický sa uplatňuje na tituly architekta. V článku 21 ods. 5 smernice 2005/36/ES sa uvádza: „Doklad o formálnej kvalifikácii architekta uvedený v prílohe V bod 5.7.1, ktorý podlieha automatickému uznávaniu (...) preukazuje ukončenie kurzu odbornej prípravy, ktorý začal najneskôr počas akademického referenčného roka uvedeného v tejto prílohe“. V prípade všetkých ostatných profesijných titulov uvedených v prílohe V je referenčným dátumom ten dátum, od ktorého sa minimálne požiadavky na odbornú prípravu vymedzené v smernici pre dané povolanie majú uplatňovať v príslušnom členskom štáte.

<sup>(2)</sup> Konsolidované znenie prílohy V smernice 2005/36/ES sa nachádza na webovej lokalite: [http://ec.europa.eu/internal\\_market/qualifications/](http://ec.europa.eu/internal_market/qualifications/)

## 2. Zdravotné sestry zodpovedné za všeobecnú starostlivosť

1. Cyprus oznámil túto zmenu v už uvedenom titule zdravotnej sestry zodpovednej za všeobecnú starostlivosť (príloha V bod 5.2.2 smernice 2005/36/ES):

Štát	Doklad o formálnej kvalifikácii	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Profesijný titul	Referenčný dátum
Κύπρος	Πτυχίο Νοσηλευτικής Τεχνολογικού Πανεπιστημίου Κύπρου	Τεχνολογικό Πανεπιστήμιο Κύπρου	Νοσηλεύτης(τρια) Γενικής Νοσηλευτικής	1.5.2004

2. Cyprus oznámil tieto dodatočné tituly zdravotnej sestry zodpovednej za všeobecnú starostlivosť (príloha V bod 5.2.2 k smernici 2005/36/ES):

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Profesijný titul	Referenčný dátum
Κύπρος	Πτυχίο Νοσηλευτικής Ευρωπαϊκού Πανεπιστημίου Κύπρου	Ευρωπαϊκό Πανεπιστήμιο Κύπρου	Νοσηλεύτης(τρια) Γενικής Νοσηλευτικής	1.5.2004
	Πτυχίο Νοσηλευτικής Πανεπιστημίου Λευκωσίας — BSc in Nursing	Πανεπιστήμιο Λευκωσίας University of Nicosia		

## 3. Zubní lekári

1. Litva oznámila túto zmenu v už uvedenom titule zubného lekára (príloha V bod 5.3.2 k smernici 2005/36/ES):

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Referenčný dátum
Latvija	Zobārsta diploms	Sertifikāts – kompetentas iestādes izsniegts dokuments, kas apliecina, ka persona ir nokārtojusi sertifikācijas eksāmenu zobārstniecībā	1.5.2004

2. Holandsko oznámilo tieto zmeny v už uvedených tituloch špecializovaného zubného lekára (príloha V bod 5.3.3 k smernici 2005/36/ES):

### Čeľusná ortopédia

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Referenčný dátum
Nederland	Bewijs van inschrijving als orthodontist in het Specialistenregister	Registratiecommissie Tandheelkundige Specialismen van de Nederlandse Maatschappij tot Bevordering der Tandheekunde	28.1.1980

### Chirurgia dutiny ústnej

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Referenčný dátum
Nederland	Bewijs van inschrijving als kaakchirurg in het Specialistenregister	Registratiecommissie Tandheelkundige Specialismen van de Nederlandse Maatschappij tot Bevordering der Tandheekunde	28.1.1980



**4. Veterinárni chirurgovia**

Rakúsko oznámilo túto zmenu v už uvedenom titule veterinárneho chirurga (príloha V bod 5.4.2 k smernici 2005/36/ES):

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Doplňujúce osvedčenie ku kvalifikáciám	Referenčný dátum
Österreich	— Diplom-Tierarzt — Magister medicinae veterinariae	Universität		1.1.1994

**5. Farmaceuti**

Dánsko oznámilo tento dodatočný titul farmaceuta (príloha V bod 5.6.2 k smernici 2005/36/ES):

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Doplňujúce osvedčenie ku kvalifikáciám	Referenčný dátum
Danmark	Bevis for bestået farmaceutisk kandidateksamen (Cand. Pharm)	Syddansk Universitet		1.10.1987

**6. Architekti**

1. Poľsko oznámilo tieto dodatočné tituly architekta (príloha V bod 5.7.1 k smernici 2005/36/ES):

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Doplňujúce osvedčenie ku kvalifikáciám	Referenčný akademický rok
Polska	magister inżynier architekt (mgr inż. arch.)	Politechnika Warszawska Politechnika Krakowska	Zaświadczenie o członkostwie w okręgowej izbie architektów/ Zaświadczenie Krajowej Rady Izby Architektów RP potwierdzające posiadanie kwalifikacji do wykonywania zawodu architekta zgodnych z wymaganiami wynikającymi z przepisów prawa Unii Europejskiej osoby nie będącej członkiem Izby	2007/2008

2. Spojené kráľovstvo oznámilo tieto zmeny v tituloch architekta (príloha V bod 5.7.1 k smernici 2005/36/ES):

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Doplňujúce osvedčenie ku kvalifikáciám	Referenčný akademický rok
United Kingdom	1. Diplomas in architecture	1. — Universities	An Architects Registration Board Part 3 Certificate of Architectural Education	1988/1989
		— Colleges of Art		2006/2007
		— Schools of Art		2008/2009
		— Cardiff University		
		— University College for the Creative Arts		

Štát	Doklad o formálnych kvalifikáciách	Orgán udeľujúci doklad o kvalifikácii	Doplňujúce osvedčenie ku kvalifikáciám	Referenčný akademický rok
		— Birmingham City University		
	2. Degrees in architecture	2. Universities		1988/1989
	3. Final examination	3. Architectural Association		
	4. Examination in architecture	4. Royal College of Art		
	5. Examination Part II	5. Royal Institute of British Architects		
	6. Master of Architecture	6. — University of Liverpool		2006/2007
		— Cardiff University		2006/2007
		— University of Plymouth		2007/2008
		— Queens University, Belfast		2009/2010
		— Northumbria University		2009/2010
		— University of Brighton		2010/2011
		— Birmingham City University		2010/2011
		— Leeds Metropolitan University		2011/2012
	7. Graduate Diploma in Architecture	7. University College London		2006/2007
	8. Professional Diploma in Architecture	8. University of East London		2007/2008
	9. Graduate Diploma in Architecture/MArch Architecture	9. University College London		2008/2009
	10. Postgraduate Diploma in Architecture	10. — Leeds Metropolitan University		2007/2008
		— University of Edinburgh		2008/2009
	11. MArch Architecture (ARB/RIBA Part 2)	11. University College London		2011/2012
	12. Master of Architecture (MArch)	12. Liverpool John Moores University		2011/2012
	13. Postgraduate Diploma in Architecture and Architectural Conservation	13. University of Edinburgh		2008/2009
	14. Postgraduate Diploma in Architecture and Urban Design	14. University of Edinburgh		2008/2009

**Neznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**  
**(Vec COMP/M.6434 – Teekay/Marubeni/Maersk LNG)**

(Text s významom pre EHP)

(2011/C 367/04)

Dňa 12. decembra 2011 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
  - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M6434. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

15. decembra 2011

(2011/C 367/05)

## 1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3019	AUD	Austrálsky dolár	1,3103
JPY	Japonský jen	101,30	CAD	Kanadský dolár	1,3480
DKK	Dánska koruna	7,4322	HKD	Hongkongský dolár	10,1320
GBP	Britská libra	0,83935	NZD	Novozélandský dolár	1,7299
SEK	Švédska koruna	9,0708	SGD	Singapurský dolár	1,6995
CHF	Švajčiarsky frank	1,2261	KRW	Juhokórejský won	1 505,81
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	10,9102
NOK	Nórska koruna	7,7675	CNY	Čínsky juan	8,2587
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,5085
CZK	Česká koruna	25,534	IDR	Indonézska rupia	11 860,77
HUF	Maďarský forint	302,25	MYR	Malajzijský ringgit	4,1508
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	57,398
LVL	Lotyšský lats	0,6973	RUB	Ruský rubel	41,4665
PLN	Poľský zlotý	4,5350	THB	Thajský baht	40,797
RON	Rumunský lei	4,3408	BRL	Brazílsky real	2,4226
TRY	Turecká líra	2,4455	MXN	Mexické peso	17,9662
			INR	Indická rupia	69,7000

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

**Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001**

(2011/C 367/06)

**Č. pomoci:** SA.33895 (11/XA)**Členský štát:** Cyprus**Región:** Cyprus

**Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc:** Πρόγραμμα επιτήρησης της Σπογγώδους Εγκεφαλοπάθειας των Βοοειδών

**Právny základ:**

- 1) Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2012 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης
- 2) Ο περί της Εφαρμογής Κοινοτικών Κανονισμών στον Τομέα της Κτηνιατρικής Νόμος του 2004 [N. 149(I)/2004]
- 3) Νόμος που προνοεί για την Υγεία των Ζώων [N. 109(I)2001]
- 4) Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 331 και ημερομηνία 1 Νοεμβρίου 2011 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας με αριθμό 4669 και ημερομηνία 11 Νοεμβρίου 2011 σ. 4053)

**Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku:** Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci: 0,06 EUR (v mil.)

**Maximálna intenzita pomoci:** 100 %**Dátum implementácie:** —

**Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci:** 1. januára 2012 – 31. decembra 2012

**Účel pomoci:** Ochorenia zvierat [článok 10 nariadenia (ES) č. 1857/2006]

**Príslušné odvetvia hospodárstva:** Chov dojníc, Chov ostatného dobytku a byvolov

**Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:**

Κτηνιατρικές Υπηρεσίες  
Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος  
1417 Λευκωσία/Nicosia  
ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS

**Internetová stránka:**

[http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/All/D0C22E2AB60338DFC225794A002BA491/\\$file/bse%202012.pdf](http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/All/D0C22E2AB60338DFC225794A002BA491/$file/bse%202012.pdf)

**Ďalšie informácie:** —**Č. pomoci:** SA.33928 (11/XA)**Členský štát:** Cyprus**Región:** Cyprus

**Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc:** Πρόγραμμα επιτήρησης της γρίπης των πτηνών σε πτηνά της οργανωμένης πτηνοτροφίας και άγρια πτηνά.

**Právny základ:**

- 1) Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2012 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- 2) Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.
- 3) Απόφαση της Επιτροπής, της 25ης Ιουνίου 2010 για την εφαρμογή από τα κράτη μέλη προγραμμάτων επιτήρησης για τη γρίπη των πτηνών σε πουλερικά και άγρια πτηνά (2010/367/EE).
- 4) Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 332 και ημερομηνίας 7 Νοεμβρίου 2011

**Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku:** Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci: 0,02 EUR (v mil.)

**Maximálna intenzita pomoci:** 100 %

**Dátum implementácie:** —

**Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci:** 1. januára 2012 – 31. decembra 2012

**Účel pomoci:** Ochorenia zvierat [článok 10 nariadenia (ES) č. 1857/2006]

**Príslušné odvetvia hospodárstva:** Chov hydiny

**Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:**

Κτηνιατρικές Υπηρεσίες  
Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος  
1417 Λευκωσία/Nicosia  
ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS

**Internetová stránka:**

[http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/All/F73BA7F3B1ACB8C1C225794A002B417F/\\$file/2012\\_avian%20influenza.pdf](http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/All/F73BA7F3B1ACB8C1C225794A002B417F/$file/2012_avian%20influenza.pdf)

**Ďalšie informácie:** —

**Č. pomoci:** SA.33929 (11/XA)

**Členský štát:** Cyprus

**Región:** Cyprus

**Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc:** Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη αυγοπαραγωγής.

**Právny základ:**

- 1) Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2012 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- 2) Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.
- 3) Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2160/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 17ης Νοεμβρίου 2003.
- 4) Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 517/2011 της Επιτροπής της 25ης Μαΐου 2011.
- 5) Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 332 και ημερομηνίας 7 Νοεμβρίου 2011 (Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας, αρ. 4535 και ημερ. 18 Νοεμβρίου 2011).

**Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku:** Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci: 0,18 EUR (v mil.)

**Maximálna intenzita pomoci:** 100 %

**Dátum implementácie:** —

**Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci:** 1. januára 2012 – 31. decembra 2012

**Účel pomoci:** Ochorenia zvierat [článok 10 nariadenia (ES) č. 1857/2006]

**Príslušné odvetvia hospodárstva:** Chov hydiny

**Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:**

Κτηνιατρικές Υπηρεσίες  
Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος  
1417 Λευκωσία/Nicosia  
ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS

**Internetová stránka:**

[http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/All/ED7F0FCCD3FBCCB6C225794A002C9ED5/\\$file/2012\\_salmonella%20control%20programme%20in%20laying%20hens.pdf](http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/All/ED7F0FCCD3FBCCB6C225794A002C9ED5/$file/2012_salmonella%20control%20programme%20in%20laying%20hens.pdf)

**Ďalšie informácie:** —

**Č. pomoci:** SA.33930 (11/XA)

**Členský štát:** Cyprus

**Región:** Cyprus

**Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc:** Προγράμματα εκρίζωσης και επιτήρησης βρουκέλωσης βοοειδών και αιγοπροβάτων

**Právny základ:**

- 1) Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2012 — Συμμετοχή σε προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- 2) Ο περί της Εφαρμογής Κοινοτικών Κανονισμών στον Τομέα της Κτηνιατρικής Νόμος του 2004 [N. 149(I)/2004].
- 3) Νόμος που προνοεί για την υγεία των ζώων [N. 109(I)/2001].
- 4) Διατάγματα του 2003 περί καταπολέμησης και εξάλειψης της βρουκέλωσης (Κ.Δ.Π. 724/2003 και 725/2003).

5) Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 332 και ημερομηνία 7 Νοεμβρίου 2011.

**Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku:** Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci: 0,33 EUR (v mil.)

**Maximálna intenzita pomoci:** 100 %

**Dátum implementácie:** —

**Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci:** 1. januára 2012 – 31. decembra 2012

**Účel pomoci:** Ochorenia zvierat [článok 10 nariadenia (ES) č. 1857/2006]

**Príslušné odvetvia hospodárstva:** Chov dojníc, Chov oviec a kôz

**Názov a adresa orgánu poskytovateľa pomoci:**

Κτηνιατρικές Υπηρεσίες  
Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος  
1417 Λευκωσία/Nicosia  
ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS

**Internetová stránka:**

[http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/All/238FA730B558A066C225794A002B69E7/\\$file/2012\\_brucellosis%20bovine%20sheep%20and%20goats.pdf](http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/All/238FA730B558A066C225794A002B69E7/$file/2012_brucellosis%20bovine%20sheep%20and%20goats.pdf)

**Ďalšie informácie:** —

**Č. pomoci:** SA.33940 (11/XA)

**Členský štát:** Cyprus

**Región:** Cyprus

**Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc:** Πρόγραμμα Ελέγχου της σαλμονέλας στα σμήνη γαλοπούλων κρεοπαραγωγής

**Právny základ:**

1) Άρθρο 03525 του Προϋπολογισμού για το 2012 — Συμμετοχή σε Προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2) Οι περί της Υγείας των Ζώων Νόμοι του 2001 έως 2009.

3) Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2160/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 17ης Νοεμβρίου 2003.

4) Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 584/2008 της Επιτροπής της 20ής Ιουνίου 2008.

5) Απόφαση Εφόρου Ελέγχου Κρατικών Ενισχύσεων με αριθμό 332 και ημερομηνίας 7 Νοεμβρίου 2011

**Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku:** Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci: 0,17 EUR (v mil.)

**Maximálna intenzita pomoci:** 100 %

**Dátum implementácie:** —

**Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci:** 1. januára 2012 – 31. decembra 2012

**Účel pomoci:** Ochorenia zvierat [článok 10 nariadenia (ES) č. 1857/2006]

**Príslušné odvetvia hospodárstva:** Chov hydiny

**Názov a adresa orgánu poskytovateľa pomoci:**

Κτηνιατρικές Υπηρεσίες  
Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος  
1417 Λευκωσία/Nicosia  
ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS

**Internetová stránka:**

[http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/All/88AFDBC13A43C5AFC225794A002C82FA/\\$file/2012\\_salmonella%20control%20programme%20in%20fattening%20turkeys.pdf](http://www.moa.gov.cy/moa/vs/vs.nsf/All/88AFDBC13A43C5AFC225794A002C82FA/$file/2012_salmonella%20control%20programme%20in%20fattening%20turkeys.pdf)

**Ďalšie informácie:** —

**Č. pomoci:** SA.33964 (11/XA)

**Členský štát:** Nemecko

**Región:** Thüringen

**Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc:** 5. Satzung zur Änderung der Satzung über Beihilfen der Thüringer Tierseuchenkasse

**Právny základ:** § 7 Absatz 2 und § 20 des Thüringer Ausführungsgesetzes zum Tierseuchengesetz (Thüringer Tierseuchengesetz — ThürTierSG) in der Fassung vom 30. März 2010 (GVBl. S. 89) in Verbindung mit der Satzung über Beihilfen der Thüringer Tierseuchenkasse (Beihilfesatzung in der Fassung der 5. Änderungssatzung)

**Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku:** Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci: 3,17 EUR (v mil.)

**Maximálna intenzita pomoci:** 100 %

**Dátum implementácie:** —

**Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci:** 1. januára 2012 – 30. júna 2014

**Účel pomoci:** Ochorenia zvierat [článok 10 nariadenia (ES) č. 1857/2006]

**Príslušné odvetvia hospodárstva:** Chov zvierat

**Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:**

Thüringer Tierseuchenkasse  
Victor-Goerttler-Straße 4  
07745 Jena  
DEUTSCHLAND

**Internetová stránka:**

<http://www.thueringertierseuchenkasse.de/Download/Beihilfesatzung2012.pdf>

<http://www.thueringertierseuchenkasse.de/Download/thuertiersg.pdf>

**Ďalšie informácie:** —



**Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu**

(2011/C 367/07)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva <sup>(1)</sup>, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov, ako je uvedené v tejto tabuľke:

Dátum a čas ukončenia	26.11.2011
Trvanie	26.11.2011 – 31.12.2011
Členský štát	Nemecko
Zásoba alebo skupina zásob	COD/N01514
Druh	treska škvrnitá ( <i>Gadus morhua</i> )
Zóna	grónske vody NAFO 0 a 1; grónske vody podoblastí V a XIV
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	—

Webový odkaz na rozhodnutie členského štátu:

[http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing\\_rules/tacs/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm)

(1) Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.





## Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK